

---

Quatrième session, trentième Législature

---

---

Fourth Session, Thirtieth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi n° 54**

**Bill No. 54**

Loi constituant un fonds spécial olympique    An Act to establish a special olympic fund

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. GARNEAU

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1976

#### NOTES EXPLICATIVES

*Ce projet de loi constitue un fonds spécial olympique constitué des sommes qu'y verse le ministre du revenu à même le produit de l'augmentation de la taxe sur le tabac et des sommes visées dans le paragraphe b de l'article 2 du projet.*

*Ce fonds spécial, géré par le ministre des finances, est affecté exclusivement au remboursement des emprunts de la Régie des installations olympiques et au parachèvement des installations olympiques.*

#### EXPLANATORY NOTES

*This bill establishes a special olympic fund composed of the sums paid into it by the Minister of Revenue out of the proceeds from the increase in the tobacco tax and the sums described in paragraph b of section 2 of the bill.*

*This special olympic fund, managed by the Minister of Finance, is exclusively for the repayment of the loans of the Régie des installations olympiques and the completion of the olympic installations.*

## Projet de loi n° 54

Loi constituant un fonds spécial olympique.

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** Est constitué un fonds spécial, désigné sous l'appellation de « fonds spécial olympique ».

**2.** Le fonds spécial olympique est constitué et alimenté:

*a)* par les sommes qu'y verse le ministre du revenu conformément à l'article 24*a* de la Loi de l'impôt sur le tabac (Statuts refondus, 1964, chapitre 72);

*b)* par la part des recettes nettes de Loto-Canada destinée au Québec et à la Régie des installations olympiques, le produit de l'aliénation d'actifs immobiliers de cette Régie et les sommes dont le placement, l'administration ou l'emploi est confié au ministre des finances, à titre de gestionnaire du fonds, par ladite Régie ou par quiconque pour le bénéfice de celle-ci.

**3.** Le fonds spécial olympique et les revenus qu'il produit sont affectés exclusivement au remboursement du capital et des intérêts des emprunts de la Régie des installations olympiques et au parachèvement des installations olympiques.

**4.** Le fonds spécial olympique est géré par le ministre des finances.

## Bill No. 54

An Act to establish a special olympic fund

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** A special fund, designated under the name of "special olympic fund", is established.

**2.** The special olympic fund shall be established and sustained with:

*(a)* the sums paid thereinto by the Minister of Revenue in accordance with section 24*a* of the Tobacco Tax Act (Revised Statutes, 1964, chapter 72);

*(b)* the share of the net income of Loto-Canada allocated to Québec and to the Régie des installations olympiques, the proceeds from the disposition of immovable assets of such Régie and the sums entrusted for investment, management or use to the Minister of Finance in his capacity of manager of the fund, by the said Régie or by any person whatever for the benefit of such Régie.

**3.** The special olympic fund and the income accruing therefrom shall be exclusively allocated to the repayment in capital and interest of the borrowings of the Régie des installations olympiques and to the completion of the olympic installations.

**4.** The special olympic fund shall be managed by the Minister of Finance.

**5.** La présente loi entre en vigueur  
le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on  
the day of its sanction.